German in Germany Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"A New Boyfriend!"

German transcript:

"Schatz: Hallo Olli, komm' rein.

Oli: Hallo Schatz.

Klaudia: Schön, dass du da bist. Zieh deine Jacke aus, ich häng' sie dir auf. Danke. Kannst du deine Schuhe auch noch ausziehen, bitte?

Olli: Ja.

Klaudia: Ich hab' gerade sauber gemacht.

Olli: Uhm.

Klaudia: Das ist nett von dir. Stell' sie da hin. Papa, kommst du mal bitte?

Joachim: Hallo, guten Tag.

Olli: Hallo.

Klaudia: Ich hab dir doch erzählt, dass der Olli kommt. (Ja) Das ist der Olli, mein neuer Freund, das ist mein Vater.

Joachim: Hallo Olli, herzlichen willkommen. Ja, ich hab schon einiges von dir gehört. Wollen wir uns ein bissl\* unterhalten? Gehen wir ins Wohnzimmer.

Olli: Ja.

Joachim: Komm.

\* Colloquial form of "bißchen"."

English translation:

"Klaudia: Hello, Olli, come in.

Olli: Hello, honey.

Klaudia: Good to have you here.

Klaudia: Take off your jacket. I'll hang it up for you. Thank you. Could you also take off your shoes, please?

Olli: Yes.

Klaudia: I just cleaned up.

Olli: Um.

Klaudia: That's nice of you. Put them over there. Dad, could you come here?

Joachim: Hello.

Olli: Hello.

Klaudia: I told you Olli was coming. This is Olli, my new boyfriend. This is my father.

Joachim: Hello, Olli, welcome. Well, I have heard quite a bit about you. Why don't we talk a bit. Let's go into the living room.

Olli: Yes.

Joachim: Come on."

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated